

Dohoda

mezi

vládou České republiky

a

vládou Slovenské republiky

o společném vlastnictví, hospodaření a užívání

výstavního pavilonu v Benátkách

Vláda České republiky a vláda Slovenské republiky (dále jen „smluvní strany“),

na základě skutečnosti, že došlo k rozdělení bývalého společného československého státu, a s ohledem na potřebu vyřešit v důsledku uvedené skutečnosti otázky vlastnictví, hospodaření a užívání výstavního pavilonu v Benátkách,

se dohodly takto:

Článek I Vymezení pojmů

1. Pro účely této Dohody se „pavilonem“ rozumí výstavní pavilon, určený k výstavám současného českého a slovenského umění v rámci mezinárodních výstav pořádaných v Benátkách, který byl vystavěn v roce 1924 na pozemku o rozloze 400 metrů čtverečních, parcelní číslo 3974, katastrálního úřadu pro benátský hrad, pronajatém československé vládě italskou obcí Benátky na základě Smlouvy o pronájmu plochy ve veřejných sadech v Benátkách, určené k výstavbě pavilonu československého umění, uzavřené v Benátkách dne 22. února 1924 mezi československou vládou a Obecním úřadem v Benátkách.
2. Pro účely této Dohody se příslušnými orgány pověřenými smluvními stranami hospodařením s pavilonem (dále jen „příslušné orgány“) rozumí na české straně Ministerstvo kultury České republiky a na slovenské straně Ministerstvo kultury Slovenské republiky.
3. Pro účely této Dohody se příslušnými právními subjekty pověřenými příslušnými orgány výkonem hospodaření s pavilonem a jeho užíváním (dále jen „příslušné právní subjekty“) rozumí subjekty, o kterých se budou příslušné orgány smluvních stran vzájemně informovat diplomatickou cestou.

Článek II Spoluvlastnictví

1. Spoluvlastnický podíl České republiky činí ideální dvě třetiny pavilonu a spoluvlastnický podíl Slovenské republiky činí ideální jednu třetinu pavilonu.
2. Spoluvlastnický podíl k pavilonu jedné smluvní strany lze převést výlučně jen do vlastnictví druhé smluvní strany v souladu s vnitrostátními právními předpisy obou smluvních stran.
3. V případě prodeje dle článku II odstavce 2 bude cena spoluvlastnického podílu sjednána nejméně ve výši, která je v daném místě a čase obvyklá.

Článek III Hospodaření a užívání

1. Smluvní strany budou s pavilonem společně hospodařit prostřednictvím příslušných orgánů v souladu s právními předpisy Italské republiky a organizačními normami La Biennale di Venezia.
2. Smluvní strany se zavazují užívat výstavní plochu a prostor pavilonu stejným dílem 1:1.
3. Smluvní strany budou pavilon společně užívat prostřednictvím příslušných právních subjektů, o kterých se budou diplomatickou cestou vzájemně informovat.
4. Smluvní strany budou společně postupovat při pravidelném obnovování „Smlouvy o pronájmu plochy ve veřejných sadech v Benátkách určené k výstavbě pavilonu československého umění“, sjednané v Benátkách dne 22. února 1924 mezi československou vládou a Obecním úřadem v Benátkách.
5. Smluvní strany se budou podílet na úhradě nájemného za pronájem pozemku, jehož výši stanovuje uvedená Smlouva o pronájmu, dle svých spoluvlastnických podílů.
6. Smluvní strany se zdrží jakékoliv činnosti nebo naopak nebudou setrvávat v nečinnosti v případě, že by to mohlo druhé smluvní straně bránit v řádném zabezpečování jejího podílu při hospodaření s pavilonem nebo v jeho řádném užívání.

Článek IV Řešení sporů

Případné spory vyplývající z výkladu nebo provádění této Dohody se budou řešit jednáním mezi příslušnými orgány smluvních stran. Pokud nedojde k dohodě, budou spory řešeny jednáním smluvních stran.

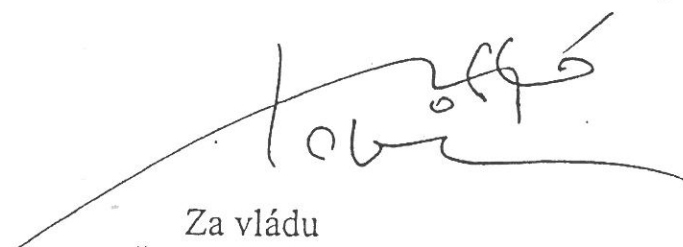
Článek V
Platnost Dohody

Tato Dohoda se sjednává na dobu neurčitou. Každá ze smluvních stran může Dohodu písemně vypovědět. Platnost Dohody skončí uplynutím dvanácti měsíců ode dne doručení oznámení o výpovědi druhé smluvní straně, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.


Článek VI
Závěrečná ustanovení

1. Tato Dohoda podléhá schválení v souladu s vnitrostátními právními předpisy obou smluvních stran a vstoupí v platnost třicátým dnem ode dne doručení pozdější nóty o tomto vnitrostátním schválení.
2. V příloze této Dohody jsou upraveny Zásady hospodaření s výstavním pavilonem v Benátkách, jeho užívání, přípravy a realizace společných integrovaných projektů, které tvoří její nedílnou součást.

Dáno v Praze dne 31. října 2002 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a slovenském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.



Za vládu
České republiky



Za vládu
Slovenské republiky